|  |  |
| --- | --- |
| 1. عنوان محتوا: | 22 بهمن روزی تاثیرگذار در سرنوشت ملت ایران  22nd of Bahman as an effective day in the destiny of Iranian people |
| 1. کلمه کلیدی اصلی | 22 بهمن  22nd of Bahman |
| 1. کلمه کلیدی مرتبط | ایران  Iran |
| 1. خلاصه محتوا (50 تا 70 کلمه) | Each year on the 22nd of Bahman Iranian people celebrate their Islamic revolution all over the Iran. Actually this day indicates the events concerning the overthrow of the Pahlavi dynasty by Iranian people. Mohammad Reza Shah Pahlavi, as the king of Iran was supported by the United States. In this article we are going to review the events of 22nd of Bahman.  هر ساله در 22 بهمن ، مردم ایران انقلاب اسلامی خود را در سرتاسر ایران جشن می گیرند. در واقع این روز حاکی از وقایع مربوط به سرنگونی سلسله پهلوی توسط مردم ایران است. محمدرضا شاه پهلوی، به عنوان پادشاه ایران توسط ایالات متحده حمایت می شد. در مقاله حاضر به مرور رخدادهای 22 بهمن می پردازیم. |

Each year on the 22nd of Bahman Iranian people celebrate their Islamic revolution all over the Iran. Actually this day indicates the events concerning the overthrow of the Pahlavi dynasty by Iranian people. Mohammad Reza Shah Pahlavi, as the king of Iran was supported by the United States. 22nd of Bahman in Iranian calendar is the eventual replacement of Pahlavi dynasty with an Islamic republic under the Grand Ayatollah Ruhollah Khomeini.

هر ساله در 22 بهمن ، مردم ایران انقلاب اسلامی خود را در سرتاسر ایران جشن می گیرند. در واقع این روز حاکی از وقایع مربوط به سرنگونی سلسله پهلوی توسط مردم ایران است. محمدرضا شاه پهلوی، به عنوان پادشاه ایران توسط ایالات متحده حمایت می شد. 22 بهمن در تقویم ایران جایگزینی سلسله پهلوی با جمهوری اسلامی به رهبری آیت الله العظمی روح الله خمینی است.

**When is 22nd of Bahman according to Gregorian calendar**?

According to the Gregorian calendar, the ceremonies and festivities of 22nd of Bahman the anniversary of victory of the revolution end on February 11 which corresponds with 22nd of Bahman. The celebrations of the victory of the revolution begin on 1st February, which is the day Imam Khomeini, the founder of the Islamic Republic, after spending more than 14 years in exile returned to Iran. Each year, ten-day celebrations known as Dahe-ye Fajr are held across Iran to mark the event. Following we are going to review the days of Dahe-ye Fajr.

**براساس تقویم میلادی 22 بهمن مصادف با چه روزی است؟**

براساس تقویم میلادی، جشن ها و ایام 22 بهمن مصادف با 11 فوریه است. جشن های مربوط به 22 بهمن در ایران معمولا مصادف با 1 فوریه آغاز می‌شوند و این همان روزی است که امام خمینی بنیانگذار کبیر انقلاب اسلامی ایران پس از 14 سال تبعید به ایران عزیز بازگشتند. همه ساله این ده روز را که به عنوان دهه فجر شناخته می‌شود در ایران جشن می‌گیرند. در ادامه مروری خواهیم داشت بر هر یک از روزهای این دهه و مناسب‌های مربوط به آن.

**1st of February (12th of Bahman 1357) the first day of the 22nd of Bahman celebrations: Imam Khomeini returns to Iran**

On 1st of February 1979 (12th of Bahman 1357)the first day of the 22nd of Bahman celebrations, Imam Khomeini's airplane landed in Tehran, as Imam Khomeini has been exiled to France by Muhammad Reza Pahlavi the king of Iran. Millions of people went to welcome Imam Khomeini at Mehrabad International Airport. After that directly Imam Khomeini went to Behesht-e Zahra cemetery, where he delivered his lecture. According to Imam Khomeini Shapour Bakhtiar's cabinet was an illegal one, and that he would crash Bakhtiar's government.

**اول فوریه (دوازدهم بهمن 1357) اولین روز از جشن های 22 بهمن: بازگشت امام خمینی به ایران**

در اول فوریه 1979 (دوازدهم بهمن 1357) اولین روز از جشن های مربوط به 22 بهمن، هواپیمای امام خمینی در تهران به زمین نشست، زیرا امام خمینی توسط محمد رضا پهلوی پادشاه ایران به فرانسه تبعید شده بود. میلیون ها نفر برای استقبال از امام خمینی (ره) در فرودگاه بین المللی مهرآباد رفتند. پس از آن مستقیماً امام خمینی (ره) به گورستان بهشت زهرا (س) رفت و در آنجا سخنرانی کرد. به گفته امام خمینی کابینه شاپور بختیار غیرقانونی بود و وی می‌خواست دولت بختیار را سرنگون کند.

**3rd of February (14th of Bahman 1357) of the 22nd of Bahman celebrations**

On 3rd of February (14th of Bahman 1357) of the 22nd of Bahman celebrationsa press conference was held at the Alavi School No. 2. Over 300 hundred reporters have attended the ceremony. First a summary of the opinions of Ayatollah Khomeini was recited then the reporters started to ask their questions.

**سوم فوریه (چهاردهم بهمن 1357) از ایام جشن های 22 بهمن**

در تاریخ 3 فوریه (14 بهمن 1357) از جشن های 22 بهمن، کنفرانس مطبوعاتی در مدرسه شماره 2 علوی برگزار شد و بیش از 300 هزار گزارشگر در این مراسم شرکت کردند. ابتدا خلاصه ای از نظرات آیت الله خمینی تلاوت شد و سپس خبرنگاران شروع به پرسیدن سوالات خود کردند.

**5th of February (16th of Bahman 1357) of the 22nd of Bahman celebrations**

5th of February (16th of Bahman 1357) of the 22nd of Bahman celebrations the interim government of the Imam Khomeini was established and he appointed the Mehdi Bazargan as the temporary prime minister. The evening of the same day an international interview was conducted at the Hall of Alavi School and during that interview Mehdi Bazargan outlined the plans and duties of the interim government and then announced that the referendum is the responsibility of the government.

**پنجم فوریه (شانزدهم بهمن 1357) از ایام جشن های 22 بهمن**

در پنجم فوریه (شانزدهم بهمن 1357) از ایام جشن های 22 بهمن دولت موقت امام خمینی تعیین شد وی در خلال این دولت موقت طی دستوری مهدی بازرگان را به عنوان نخست وزیر موقت معرفی کرد. عصر همان روز یعنی شانزدهم بهمن امام خمینی در سالن مدرسه علوی مصاحبه مطبوعاتی بین‌المللی داشتند که در خلال این جلسه مهدی بازرگان برنامه ها و وظایف دولت موقت را تشریح کرد و پس از آن اعلام کرد که برگزاری همه پرسی بر عهده دولت است.

**8th of February (19th of Bahman 1357) of the 22nd of Bahman celebrations**

8th of February (19th of Bahman 1357) of the 22nd of Bahman celebrations a lengthy march was conducted and was also ended by a statement which indicated Mehdi Bazargan as the prime minister.

**هشتم فوریه (نوزدهم بهمن 1357) از ایام جشن های 22 بهمن**

در هشتم فوریه (نوزدهم بهمن 1357) از ایام جشن های 22 بهمن بزرگ‌ترین راه پیمایی انقلاب صورت گرفت. در پایان این راهپیمایی نیز در طی قطعنامه ای نخست وزیری مهدی بازرگان توسط تظاهرکنندگان تایید شد.

**9th of February (20th of Bahman 1357) of the 22nd of Bahman celebrations**

9th of February (20th of Bahman 1357) of the 22nd of Bahman celebrations people gathered at the University of Tehran for a speech by the prime minister of the interim government. At the same time, fierce clashes took place in western Tehran, but eventually the Homafaran were able to break through the guard blockade.

**نهم فوریه (بیستم بهمن 1357) از ایام جشن های 22 بهمن**

در نهم فوریه (بیستم بهمن 1357) از ایام جشن های 22 بهمن مردم برای شنیدن سخنان رییس دولت موقت در دانشگاه تهران جمع شدند. در همین زمان درگیری شدیدی در غرب تهران رخداد ولی در پایان این درگیری همافران حلقه محاصره نیروهای گارد را شکستند.

**10th of February (21th of Bahman 1357) of the 22nd of Bahman celebrations**

10th of February (21th of Bahman 1357) of the 22nd of Bahman celebrations an armed struggle took place between the people and government forces, during which hundreds were killed and injured. Ayatollah Khomeini threatened to order jihad. On the same day, large numbers of police stations were captured by armed groups and people seized large quantities of weapons. Therefore, Tehran's military governorate announced a curfew from 9am to 8am. The people practically ignored this curfew and prevented the movement of troops in the streets by creating numerous fires and roadblocks until morning.

**دهم فوریه (21 بهمن 1357) از ایام جشن های 22 بهمن**

در دهم فوریه (22 بهمن 1357) از ایام جشن های 22 بهمن نبردی مسلحانه بین مردم و نیروهای دولتی صورت گرفت و باعث کشته و زخمی شدن صدها نفر شد. آیت‌الله خمینی تهدید کرد که حکم جهاد خواهد داد. در همین روز بود که تعداد زیادی کلانتری توسط گروه های مردمی محاصره و مردم مقادیر زیادی اسلحه بدست آوردند. بنابراین فرمانداری نظامی تهران حکومت نظامی از ساعت ۱۶:۳۰ تا ۵ بامداد اعلام کرد. مردم عملاً این حکومت نظامی را نادیده گرفتند و با ایجاد حلقه آتش و مسدود کردن راه ها تا صبح در خیابان‌ها از حرکت نیروهای نظامی جلوگیری کردند.

**Events of 11th of February (22th of Bahman 1357)**

11th of February (22th of Bahman 1357) of the 22nd of Bahman celebrations the Evin Prison, Savak, Sultan Abad, the Senate and the National Assembly, the police, gendarmerie and prison committee building were seized by the people. The last center which was captured by people was radio and television buliding.

**اتفاقات یازدهم فوریه (22 بهمن 1357)**

در یازدهم فوریه (22 بهمن 1357) زندان اوین، سلطنت آباد، ساواک، مجلس سنا و مجلس شورای ملی، شهربانی، ژاندارمری و ساختمان زندان به تصرف مردم در آمد و آخرین مرکزی که به تصرف درآمد رادیو و تلویزیون بود.

**What is done on the 22nd of Bahman in Iran?**

On the 22nd of Bahman (February 11), Senior Iranian officials and masses who belong to various organizations and sections go on a walk in the streets in all towns and major Iranian cities and to express their faithfulness, loyalty towards the principles and Ideals of Imam Khomeini and promise to follow his heavenly path during these massive march. In numerous parts of the world, Iranian embassies, legations and cultural houses with close harmonization of other organizations launch ceremonies and special events for the anniversary of victory of the revolution on the 22nd of Bahman. During the massive meetings and ceremonies, devotees initiate to uphold the ideals and dynamic thought of Imam.

**در تاریخ 22 بهمن در ایران چه کاری انجام می شود؟**

در تاریخ 22 بهمن (11 فوریه) ، مقامات ارشد و توده های ایرانی که به سازمانها و بخشهای مختلف تعلق دارند ، در خیابانها در همه شهرها و شهرهای بزرگ ایران راهپیمایی می کنند و وفاداری وتعهد خود را نسبت به اصول و آرمان های امام خمینی بنیانگذار کبیر انقلاب اسلامی ایران نشان می دهند و قول می دهند تا همواره در مسیر آسمانی و اعتلاء آرمان های امام خمینی قدم بردارند. در بسیاری از نقاط جهان، سفارتخانه ها و خانه های فرهنگی ایران با هماهنگی نزدیک با سایر سازمان ها برای سالگرد پیروزی انقلاب در 22 بهمن مراسم ویژه برگزار می کنند. در طول جلسات و تشریفات گسترده ، خدمتگزاران نظام برای حمایت از آرمانها و اندیشه پویا امام تلاش می کنند.

The march on the 22nd of Bahman is carried out by the vast majority of the oppressed people and the masses of the entire Muslim community who continue to support the goals of the revolution and never endanger the goals of the late leader of Imam Khomeini's revolution. The message of the Islamic Revolution under the wise leadership of Imam Khomeini has never been limited to Iran or the countries of the region. The Imam's movement not only created awareness, vigilance and awakening among the oppressed around the world, but also opposed the evil conspiracies and plots of the colonial powers.

این راهپیمایی در تاریخ 22 بهمن توسط اکثریت و قشر عظیمی از مردم مظلوم و توده های کل امت مسلمان صورت می گیرد که همچنان به حمایت از اهداف انقلاب می پردازند و هرگز اهداف رهبر فقید انقلاب امام خمینی (ره) را به خطر نمی اندازند. پیام انقلاب اسلامی تحت رهبری حکیمانه امام خمینی (ره) هرگز محدود به ایران یا کشورهای منطقه نبوده است. نهضت امام (ره) نه تنها آگاهی، هوشیاری و بیداری را در بین مظلومان سراسر جهان به وجود آورد ، بلکه با دسیسه ها و توطئه های شرور قدرت های استعماری و استثمارگر مقابله کرد.

**What Imam Khomeini did as the key character of Islamic Revolution of Iran?**

The Imam Khomeini challenged the so-called world powers and restored divine, human and spiritual values in the contemporary and modern era, relying on God the Almighty. The main message of the revolution is universal in that it encourages divine, religious, spiritual, social and cultural values. The Islamic Revolution, when the world was plunged into social and moral decay, won a critical juncture in history, and the colonial powers of the world divided all countries into two eastern and western blocs.

**امام خمینی (ره) به عنوان شخصیت اصلی انقلاب اسلامی ایران چه کرد؟**

امام قدرت های به اصطلاح جهانی را به چالش كشید و با تكیه به خداوند متعال ارزشهای الهی ، انسانی و معنوی را در دوره معاصر و مدرن احیا كرد. پیام اصلی انقلاب دارای ماهیت جهانی است زیرا ارزشهای الهی ، مذهبی ، معنوی ، اجتماعی و فرهنگی را ترویج می کند. انقلاب اسلامی هنگامی که جهان در فروپاشی اجتماعی و اخلاقی فرو رفته بود، در یک مقطع حساس تاریخ پیروز شد و قدرتهای استعماری جهان همه کشورها را به دو بلوک شرقی و غربی تقسیم کردند.

The Islamic Revolution of Iran, led by Imam Khomeini, defended the rights of the Palestinian people and other nations attacked by the barbaric Israeli regime in the region. From the early days of the movement, the founder of the Islamic Republic of Iran, while emphasizing on the corrupted activities of Pahlavi regime and Israel, said: '' The specific task of the Islamic Revolution, mosques and religious circles is to remind the people of Israeli crimes. The educated and noble nation of Iran should not be silent, so taking part on the 22nd of Bahman is a sign of solidarity and unity of the Iranian people.

انقلاب اسلامی ایران به رهبری امام خمینی از حقوق مردم فلسطین و ملل دیگر که توسط رژیم وحشیانه و اشغالی اسرائیل در منطقه مورد حمله قرار می‌گرفتند، دفاع کرد. بنیانگذار جمهوری اسلامی ایران، از همان روزهای اولیه جنبش ضمن افشای جنایات رژیم فاسد پهلوی و اسرائیل ، گفت: '' وظیفه ویژه انقلاب اسلامی ایران، مساجد و محافل مذهبی است که جنایات اسرائیل را به مردم یادآوری کنند. ملت فرهیخته و نجیب ایران نیز نباید در این امور ساکت باشد بنابراین شرکت در راهپیمایی 22 بهمن نشان همبستگی و اتحاد ملت ایران است.

The historic revolution of Iran on the 22nd of Bahman, despite all the efforts of the colonial powers to protect the Shah's dictatorship, astoundingly triumphed. Previously, the Imam Khomeini, relying on God Almighty and public support, had announced that few days were left for the Pahlavi regime. The Pahlavi regime collapsed shortly after this news on the 22nd of Bahman and popular forces overwhelmed rebel forces and soldiers loyal to the Shah during street armed battles and brought Imam Khomeini to power.

انقلاب تاریخی ایران در 22 بهمن علیرغم تمام تلاش های قدرت های استعماری برای محافظت از رژیم دیکتاتوری شاه، به طرز معجزه آسایی پیروز شد. اما امام خمینی با تکیه بر خداوند متعال و با حمایت عمومی اعلام کرده بود که روزهای کمی از عمر رژیم پهلوی باقی مانده است. رژیم سلطنتی پهلوی اندکی پس از این خبر فروپاشید که در خلال آن نیروهای مردمی در نبردهای مسلحانه خیابانی بر نیروهای شورشی و سربازان وفادار به شاه را غلبه کردند و امام خمینی را به قدرت رساندند.

Therefore, after the triumph of Islamic Republic of Iran on the 22nd of Bahman (February 11, 1979) hostile powers started double attempt to destroy the historic Iranian revolution. The revolution under the wise leadership of Imam Khomeini, in spite of many difficulties and obstacles, gradually moved towards stability and prosperity. The Islamic Revolution revived self-confidence among Muslims on the 22nd of Bahman (February 11, 1979) and raised their awareness of the colonialist plans of the colonial powers. The Imam created an Islamic democratic system that put Iran on the path to progress and brought honor, dignity and independence to the country. The revolution also changed the balance of power in the global arena for the benefit of the entire Muslim world and the oppressed nations. Each and every year after the victory of the revolution on the 22nd of Bahman, the Imam Khomeini during his speeches on all political, social and cultural affairs emphasized on the wide participation of people and different sections of society on the 22nd of Bahman celebrations.

از این رو ، از 11 فوریه 1979 ، قدرتهای خصمانه از هیچ تلاشی برای نابودی انقلاب تاریخی ایران فرو گذار نکردند. انقلاب تحت رهبری خردمند حضرت امام (ره) علیرغم مشکلات و موانع فراوان، به تدریج به سمت ثبات و سعادت حرکت کرد. انقلاب اسلامی در 22 بهمن اعتماد به نفس را در بین مسلمانان زنده کرد و آگاهی آن ها را نسبت به برنامه های توسعه طلبانه قدرت های استعماری افزایش داد. امام یک نظام دموکراتیک اسلامی ایجاد کرد که ایران را در مسیر پیشرفت قرار داد و افتخار، عزت و استقلال را برای کشور به ارمغان آورد. انقلاب همچنین به نفع کل جهان اسلام و ملل مظلوم ، تعادل قدرت در عرصه جهانی را تغییر داد. امام اغلب در سالگرد پیروزی انقلاب در 22 بهمن درخلال سخنرانی های خود در خصوص کلیه امور سیاسی، اجتماعی و فرهنگی بر مشارکت گسترده مردم و اقشار مختلف جامعه در جشن پیروزی انقلاب در 22 بهمن تأکید می کردند.

**What has happened after the 22nd of Bahman in Iran?**

After the glorious victory of the Islamic Revolution on the 22nd of Bahman, based on the invitation of Imam Khomeini, a referendum on the Islamic Republic of Iran was held on 30th and 31st of April 1979 and a total of 98.2 % of the people who have participated in the referendum declared their satisfaction for the establishment of the Islamic Republic by voting yes. The Islamic Revolution of Iran the 22nd of Bahman surprised the whole world as it happened in a nation that was relatively prosperous and did not have many of the common causes of the revolution (defeat in war, financial crisis, peasant uprising, or unhappy army). The profound change was very rapid, widespread, and led to the deportation of many Iranians, so the Islamic Revolution replaced a semi-absolute pro-western monarchy and instituted anti-Western authoritarian theology based on the concept of Islamic jurisprudence (or guardianship of the Islamic Jurist). It was a relatively non-violent revolution that redefined the definition of modern revolutions.

**بعد از 22 بهمن در ایران چه اتفاقی افتاده است؟**

پس از پیروزی شکوهمند انقلاب اسلامی در 22 بهمن، بر اساس دعوت امام خمینی (ره)، رفراندوم جمهوری اسلامی ایران در 30 و 31 آوریل 1979 برگزار شد و در مجموع 98.2 درصد از افراد شرکت کننده در همه‌پرسی با دادن رأی "آری"، رضایت خود را برای تأسیس جمهوری اسلامی اعلام کردند. انقلاب اسلامی ایران در 22 بهمن سراسر جهان را غافلگیر کرد چرا که در ملتی رخ داد که از رونق نسبی برخوردار بودند و همچنین این انقلاب فاقد بسیاری از دلایل عرفی انقلاب (شکست در جنگ ، بحران مالی ، شورش دهقانان یا ارتش ناراضی) بود. تغییر عمیق با سرعت زیاد، بسیار گسترده بود و به تبعید بسیاری از ایرانیان منجر شد و بنابراین انقلاب اسلامی جایگزین یک سلطنت نیمه مطلق طرفدار غرب شد و الهیات استبدادی ضد غربی مبتنی بر مفهوم سرپرستی فقیهان اسلامی (یا ولایت فقیه) را بنیانگذاری کرد. این یک انقلاب نسبتاً غیر خشونت آمیز بود که به تعریف مجدد انقلاب های مدرن کمک کرد.